

Pomorska zdravstvena izjava Maritime Declaration of Health

Popunjavaju zapovjednici brodova koji dolaze iz stranih luka i dostavljaju je nadležnim vlastima
To be completed and submitted to the competent authorities by the masters of ships arriving from foreign ports.

Podnijeta u luci
Submitted at the port of

Datum
Date

Ime broda ili plovila unutrašnje
plovidbe
Name of Ship or inland navigation
vessel

IMO broj
IMO Number

Dolazi iz (Posljednja luka)*
Arriving from (Last port) *
port)

Plovi za (Sljedeća luka)
Sailing to (Next

Nacionalna pripadnost/Zastava broda
Nationality / Flag of vessel

Ime Zapovjednika
Master's Name

Međunarodna bruto tonaža (BT)
International Gross Tonnage (GT)

Međunarodna neto tonaža NT
International Net Tonnage (NT)

Da li je brod / plovilo unutrašnje plovidbe posjetio pogođeno područje identificirano od strane Svjetske
Zdravstvene Organizacije?
Has ship / inland navigation vessel visited an affected area identified by World Health
Organization?

DA / NE
YES / NO

Luka i datum posjete (pogođenog područja)
Port and date of visit (affected area)

Broj članova posade ukrcanih
na brod**
Number of crew members on
board**

Broj putnika ukrcanih na
brod**
Number of passenger
on board**

Zdravstvena Pitanja Health Questions		DA YES	NE NO
1.	Da li je bilo koje lice umrlo na brodu tokom putovanja drugačije nego kao rezultat nezgode? Has any person died on board during the voyage otherwise than as a result of an accident? Ako je DA , navedite detalje u priloženoj tabeli. Ukupan broj smrti.... If YES , state particulars in attached schedule. Total number of deaths.....		
2.	Da li postoji na brodu ili je postojao na brodu tokom putovanja bilo koji slučaj bolesti za koju sumnjate da je zarazne prirode? Is there on board or has there been during the international voyage any case of disease which you suspect to be of an infectious nature?		
3.	Da li je ukupan broj bolesnih lica tokom putovanja bio veći od normalnog / očekivanog? Koliko bolesnih lica? Has the total number of ill persons during the voyage been greater than normal / expected? How many ill persons?		
4.	Da li se na brodu sada nalazi bilo koje bolesno lice? Ako je DA , navedite detalje u priloženoj tabeli. Is there any sick person on board now? If YES , state particulars in attached schedule.		

5.	Da li je konsultovan ljekar? Ako je DA , navedite detalje o pruženom medicinskom tretmanu ili savjetu u priloženoj tabeli. Was a medical practitioner consulted? If YES , state particulars of medical treatment or advice provided in attached schedule.		
6.	Da li ste svjesni bilo kojeg stanja na brodu koje može dovesti do infekcije ili širenja bolesti? Are you aware of any condition on board which may lead to infection or the spread of disease?		
7.	Da li je bilo koja sanitarna mjera (npr. karantin, izolacija, dezinfekcija ili dekontaminacija) bila primijenjena na brodu? Ako je DA , specifikujte tip, mjesto i datum. Has any sanitary measure (e.g. quarantine, isolation, disinfection or decontamination) been applied on board? If YES , specify type, place and date.		
8.	Da li su nađeni bilo koji slijepi putnici na brodu? Ako je DA , gdje su se ukrkali na brod (ako je poznato)? Have any stowaways been found on board? If YES , where did they join the ship (if known)?		
9.	Da li postoji bolesna životinja ili ljubimac na brodu? Is there a sick animal or pet on board?		
Napomena: U odsustvu ljekara, Zapovjednik treba cijeliti sljedeće simptome kao osnove za sumnju u postojanje bolesti zarazne prirode: Note: In the absence of a surgeon, the Master should regard the following symptoms as grounds for suspecting the existence of disease of an infectious nature: a) groznica, koja traje nekoliko dana ili koja je praćena malaksalošću, smanjena svijest, žljezdani otok, žutica, kašalj ili otežano disanje, neuobičajeno krvarenje ili paraliza. a) fever, persisting for several days or accompanied by prostration, decreased consciousness, glandular swelling, jaundice, cough or shortness of breath, unusual bleeding, or paralysis b) sa ili bez groznice: bilo koji akutni osip ili probijanja na koži, teško povraćanje (drugo nego morska bolest); teška dijareja, ili povratni grčevi. b) with or without fever: any acute skin rash or eruption, severe vomiting (other than sea sickness); severe diarrhoea, or recurrent convulsions			
Važeći Sertifikat oslobađanja od kontrole/Sertifikat kontrole je na brodu? Valid Sanitation Control Exemption/Control Certificate carried on board?		DA YES	NE NO
Datum/ Date _____		izdat u:/ issued at: _____	
		važi do:/valid till: _____	
Ponovni pregled se zahtjeva? Re-inspection required?		DA YES	NE NO

Posljednja analiza pitke vode / Datum: Last analysis of the drinking water / Date:	izdata u: Issued at:
_____	_____
Zdravstveno uvjerenje / Datum: Medical certificate / Date:	izdato u: Issued at:
_____	_____
Da li prevozite nadimljeni teret / kontejnere? Do you transport fumigated cargo / containers?	DA YES NE NO

*Nabrojite luke pristajanja od početka putovanja sa datumima odlaska, ili unutar zadnjih trideset dana, kojegod da je kraće:

*List ports of call from commencement of voyage with dates of departure, or within past thirty days, whichever is shorter:

Luka Port	Datum odlaska Date of departure	Luka Port	Datum odlaska Date of departure

**Po zahtjevu nadležne vlasti luke dolaska, nabrojati članove posade, putnike ili druga lica koja su se ukrkala na brod / plovilo unutrašnje plovidbe od kada je međunarodno putovanje počelo ili unutar zadnjih trideset dana, kojegod da je kraće, uključujući sve luke / zemlje koje su posjećene u ovom periodu (dodati dodatna imena u priloženu tabelu):

**Upon request of competent authority at port of arrival, list crew members, passengers or other persons who have joined ship / inland navigation vessel since international voyage began or within past thirty days, whichever is shorter, including all ports / countries visited in this period (add additional names to the attached schedule):

Ime Name	Ukrcao se u luci Joined at port	Datum ukrcanja Date of joining

Ovim izjavljujem da su detalji i odgovori na pitanja dati u ovoj Zdrastvenoj Izjavi (uključujući tabelu) istiniti i tačni po mojem najboljem znanju i uvjerenju.

I hereby declare that the particulars and answers to the questions given in this Declaration of Health (including the schedule) are true and correct to the best of my knowledge and belief.

Zapovjednik/Master

Potpis/Signature

Brodski ljekar (ako se prevozi)
Ship's Surgeon (if carried)/

Su potpisani/Countersigned

Datum/Date

Prilog Pomorskoj Zdrastvenoj Izjavi
Attachment of Maritime Declaration of Health

Ime /Name	Klasa ili položaj/ Class or rating/	Godine starosti/ Age	Pol/ Sex	Državljanstvo/ Nationality	Luka, datum ukrcaja na brod, plovilo/ Port, date joined ship / vessel	Priroda bolesti/ Nature of illness	Datum početka simptoma/ Date of onset of symptoms	Prijavljeno medicinskom službeniku luke? / Reported to a port medical officer?	Dispozicija slučaja ***) Disposal of case ***)	Ljekovi, medikamneti ili drugo lječenje dato pacijentu/ Drugs, medicines or other treatment given to patient	Komentari Comments

***Stanje, (1) bilo da se lice oporavilo ili je još bolesno ili je umrlo, i (2) bilo da je lice koje je još uvijek ukrcano na brodu, bilo evakuisano (uključujući ime luke ili aerodrome), ili je sahranjeno u moru.

***State, (1) whether the person recovered is still ill or died; and (2) whether the person is still on board, was evacuated (including the name of the port or airport), or was buried at sea.